

Договір № 33-197
про закупівлю юридичних послуг

м. Київ

“05” травня 2018 р.

Міністерство юстиції України, (далі – «Замовник»), що діє на підставі Положення про Міністерство юстиції України, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 02 липня 2014 року № 228, Порядку здійснення захисту прав та інтересів України під час урегулювання спорів, розгляду у закордонних юрисдикційних органах справ за участю іноземного суб'єкта та України, затвердженого Указом Президента України від 25 червня 2002 року № 581/2002, Порядку фінансування витрат, пов'язаних із захистом прав та інтересів України під час урегулювання спорів, розгляду у закордонних юрисдикційних органах справ за участю іноземного суб'єкта та України, а також із забезпеченням представництва України в Європейському суді з прав людини, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 05 серпня 2003 року № 1198, Закону України «Про публічні закупівлі» від 25 грудня 2015 року № 922-VIII в особі Косолапової Олени Андріївни, в.о. Державного секретаря, керівника Секретаріату Державного секретаря Міністерства, з однієї сторони

та

Юридичний радник міжнародна юридична фірма «Quinn Emanuel Urquhart & Sullivan LLP», що створена в Англії та Уельсі згідно з Актом Сполученого Королівства про товариства з обмеженою відповідальністю, далі – «Виконавець», в особі Александра Джозефа Гербі, з другої сторони,

які разом іменуються «Сторони»,

уклали цей Договір про таке:

1. Предмет Договору

1.1. Виконавець зобов'язується у 2018 році надати Замовнику послуги, зазначені в пункти 1.2 Договору, а Замовник – прийняти і оплатити такі послуги.

1.2. Предмет цього Договору – послуги з юридичного консультування та юридичного представництва код ДК 021:2015:79110000-8

Agreement No. 33-197
on Procurement of Legal Services

Kyiv

May 05, 2018

The Ministry of Justice of Ukraine (hereinafter – the “Employer”), acting on the basis of the Regulation on the Ministry of Justice of Ukraine, approved by the Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine as of July 2, 2014 No. 228, Procedure of Realization of the Representation of Rights and Interests of Ukraine during the Dispute Settlements, Consideration of Cases with the Participation of Foreign Person (or entity) and Ukraine in Foreign Judicial Institutions, approved by the Decree of the President of Ukraine as of June 25, 2002 No. 581/2002, Procedure of Financing Costs concerned with the Defense of Rights and Interests of Ukraine during the Dispute Settlements, Consideration of Cases with the participation of Foreign Person (or Entity) and Ukraine before Foreign Judicial Institutions and representation of Ukraine before the European Court of Human Rights approved by the Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine as of August 5, 2003 No. 1198, Law of Ukraine On Public Procurement as of December 25, 2015 No. 922-VIII in the person of Ms. Olena A. Kosolapova, – Acting State Secretary and Head of the State Secretary’s Office of the Ministry of Justice, on the one hand

and

Legal counsel international Law Firm **Quinn Emanuel Urquhart & Sullivan UK LLP**, a legal entity incorporated in England and Wales under the Limited Liability Partnership Act of the United Kingdom (hereinafter the “Counsel”), represented by Mr Alexander Joseph Gerbi, on the other hand,

*
hereinafter referred to as the “Parties”,

have agreed as follows:

1. Subject of the Agreement

1.1. The Counsel shall in 2018 provide the Employer with services as set forth in Article 1.2 hereof and the Employer shall accept such services and pay for them.

1.2. The subject of this Agreement is legal services and consulting item no. 021:2015:79110000-8 in the Public Procurement Index (Igor Boyko - v -



(справа за позовом Ігоря Бойко до держави Україна) (далі – «Справа», «юридичні послуги»).

1.3. Обсяги закупівлі юридичних послуг можуть бути зменшені залежно від реального фінансування видатків.

2. Якість юридичних послуг

2.1. Виконавець повинен надати передбачені цим Договором юридичні послуги на необхідному професійному рівні з дотриманням існуючих процесуальних вимог та строків, використовуючи при цьому свої максимальні сили та можливості.

3. Ціна Договору

3.1. Сторони погодились, що ціна Договору до 31 грудня 2018 року складає **1 988 902,00 долари США (один мільйон дев'ятсот вісімдесят вісім тисяч дев'ятсот два долари США 00 центів)** без ПДВ і визначатиметься на підставі узгодженого Кошторису до цього Договору, який є його невід'ємною частиною.

3.2. Сторони погодились, що ціна Договору може бути зменшена за взаємною згодою Сторін шляхом укладання Додаткової угоди.

3.3. Узгоджений Кошторис до цього Договору є обов'язковим для сторін, а оплата здійснюється за фактично надані послуги та на відшкодування понесених витрат в межах цього узгодженого Кошторису.

4. Порядок здійснення оплати

4.1. Замовник згідно з цим Договором сплачує фактично надані Виконавцем юридичні послуги, відшкодовує вартість юридичних послуг та експертних послуг, наданих третьою стороною відповідно до положень п. 4.8. Договору, а також відшкодовує інші витрати, пов'язані із забезпеченням належного надання таких юридичних послуг (експертні послуги, послуги з копіювання, поштові та кур'єрські послуги, витрати на відрядження, перекладацькі послуги), в межах узгодженого Кошторису до цього Договору, який є обов'язковим для Сторін.

4.2 Вартість послуг Виконавця є сумою гонорарів та сумою витрат, понесених Виконавцем у зв'язку з наданням послуг

Republic of Ukraine case) (hereinafter the “Case”, “Legal Services”).

1.3. The scope of the procurement of Legal Services can be reduced depending on the actual financing of the costs.

2. Quality of legal services

2.1. The Counsel shall provide the legal services stipulated in this Agreement at the required professional level according to existing procedural requirements and terms using its best efforts.

3. Agreement price

3.1. The Parties have agreed that the Agreement price up to December 31, 2018 shall be equal to **USD 1,988,902.00 (one million nine-hundred eighty-eight thousand nine-hundred and 2 US dollars), VAT exclusive**, and shall be determined on the basis of the agreed Estimate hereto that is the integral part of this Agreement.

3.2 The price of this Agreement can be reduced by the mutual consent of the Parties in form of an Additional Agreement.

3.3. The agreed Estimate hereto is obligatory for the Parties, and payments shall be made for actually provided services and for reimbursement of incurred expenses within limits of this agreed Estimate.

4. Payment procedure

4.1. The Employer under this Agreement shall make payments for services actually provided by the Counsel, reimburse the cost of legal services and expert's services provided by the third parties in accordance with the provisions of paragraph 4.8. of the Agreement, as well as other expenses, related to ensuring the proper provision of such legal services (expert services, copying services, postal and courier services, travel expenses, translation services)within limits of the agreed Estimate herein, that is binding for the Parties.

4.2 The cost of services of the Counsel shall be the sum of legal fees and the sum of expenses incurred by the Counsel in relation to provision of the



відповідно до обов'язків, передбачених цим Договором. Сума гонорарів формується, виходячи з фактично витраченого на надання послуг часу, помноженого на відповідні погодинні ставки юристів Виконавця, в межах узгодженого Кошторису до цього Договору, який є обов'язковим для Сторін.

4.3. Надані юридичні послуги сплачуються, виходячи з погодинних ставок юристів. Ці фахівці можуть включати наступних осіб:

- С. Ягуш, королівський адвокат (партнер) – 1 225,00 дол. США/ год
- А. Гербі (партнер) – 1 155,00 дол. США/ год
- Е. Тріантрафілу (партнер) – 1 080,00 дол. США/ год
- Ф. Девеніш (юрист) – 980,00 дол. США/ год
- М. Вікрамасурія (юрист) – 875,00 дол. США/ год
- О. Репузіс (юрист) – 670,00 дол. США/ год
- А. Ткачова (стажер у арбітражній практиці) – 385,00 дол. США/ год
- С. Пандія (помічник юриста) – 315,00 дол. США/ год
- Т. Канг (помічник юриста) – 315,00 дол. США/ год

4.4. Кожний партнер, юрист, стажер у арбітражній практиці, помічник юриста, радник, старший юрист Виконавця веде облік витраченого часу по Справі. На підставі цих даних Виконавець щомісяця, після закінчення місяця, складає Звіт та направляє його Замовнику. Звіт має містити детальний опис послуг, витрачений час, прізвище партнера, юриста, стажера у арбітражній практиці, помічника юриста, радника, старший юрист, який надавав послуги. Кожний запис у Звіті (який підсумовує в одному записі роботу, яка виконується відповідним партнером, юристом, стажером у арбітражній практиці, помічником юриста, радником, старшим юристом у зазначений день) має містити (коли це застосовно) посилання на підтверджуючий

services in accordance with the obligations under this Agreement. The sum of legal fees shall consist of the actual time spent on provision of the services multiplied by the relevant hourly rates of the Counsel lawyers within the limits of this agreed Estimate of the Agreement that is binding on the Parties.

4.3. Performed legal services shall be paid on the basis of applicable hourly rates for lawyers. These professionals may include the following individuals:

- S. Jagusch QC (Partner) – \$1,225 per hour
- A. Gerbi (Partner) – \$1,155 per hour
- E. Triantafilou (Partner) – \$1,080 per hour
- P. Devenish (Associate) – \$980 per hour
- M. Wickramasooriya (Associate) – \$875 per hour
- O. Repousis (Associate) – \$670 per hour
- A. Tkachova (Arbitration Intern) – \$385 per hour
- S. Pandya (Paralegal) – \$315 per hour
- T. Kang (Paralegal) – \$315 per hour

4.4. Every partner, counsel, senior lawyer, lawyer, paralegal, intern in the arbitration practice of the Counsel shall register the time spent on the Case. Based on this information the Counsel shall make the Report on a monthly basis, following month end, and send it to the Employer. The Report shall contain a detailed narrative of the services, time spent, name of partner, counsel, senior lawyer, lawyer, paralegal, intern in the arbitration practice, who has performed the services. Each billing entry in the Report (which shall summarise in a single entry the work performed by the partner, counsel, senior lawyer, lawyer, paralegal, intern in the arbitration practice in question on the day in question) shall where applicable refer to a supporting document (meaning the work product, correspondence or other supporting document)

документ (тобто, на результат робіт, кореспонденцію або інший підтверджуючий документ) (кожен з них – «**Підтверджаючий документ**»). Копії всіх Підтверджаючих документів до Звіту повинні бути надані в паперовому або електронному вигляді мовою оригіналу (переклад на українську мову не обов'язковий) разом зі Звітом. Вартість послуг Виконавця, що охоплюються кожним Звітом, що готується відповідно до умов Договору, не повинна сукупно перевищувати загальні витрати, передбачені в Додатку № 1 до цього Договору.

4.5. Замовник здійснює оплату за послуги Виконавця протягом 45 днів відповідно до наданих Виконавцем документів, що засвідчують стан виконання Договору, а саме:

- оформленіх належним чином та підписаних Сторонами актів наданих Виконавцем послуг, складених українською та англійською мовами (“**Акти**”);
- рахунків, складених українською та англійською мовами;
- звітів, затверджених уповноваженими представниками Сторін за цим Договором, складених українською та англійською мовами;
- рахунків та звітів третіх осіб щодо наданих ними юридичних послуг відповідно до пункту 4.8 Договору.

Замовник протягом 10 робочих днів розглядає зазначені документи та готує висновок про доцільність витрат згідно з положеннями Порядку фінансування витрат, пов’язаних із захистом прав та інтересів України під час урегулювання спорів, розгляду у закордонних юрисдикційних органах справ за участю іноземного суб’єкта та України, а також із забезпеченням представництва України в Європейському суді з прав людини, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 05 серпня 2003 року № 1198.

Документи, зазначені у пункті 4.5 цього Договору, надаються Замовнику щомісяця до п’ятнадцятого числа місяця, наступного за

(each a “**Supporting Document**”). A copy set of the Supporting Documents in respect of a Report shall be provided in electronic or paper format in their original language (translation into Ukrainian is not required) together with the Report. The cost of services of the Counsel covered by each Report issued hereunder shall not in aggregate exceed the total costs provided in Attachment No. 1 hereto.

4.5. The Employer shall perform payment within 45 days in accordance with the documents provided by the Counsel that evidence the status of execution of the Agreement, i.e.:

Acts of Provided Services of the Counsel duly executed and signed by the Parties, made in Ukrainian and English (the “**Acts**”);

- Invoices, made in Ukrainian and English;
- Reports, approved by the authorized representative of the Parties, executed in Ukrainian and English;
- Invoices and reports of the third persons relating to the legal services provided under Article 4.8 of this Agreement.

The Employer shall within 10 working days review the mentioned documents and prepare a Conclusion on the Expediency of the Expenses in accordance with the provisions of the Procedure of Financing Costs concerning the Defense of Rights and Interests of Ukraine during the Dispute Settlements, Consideration of Cases with the participation of Foreign Person (or Entity) and Ukraine before Foreign Judicial Institutions as well as Representation of Ukraine before the European Court of Human Rights, approved by the Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine dated August 5, 2003 No. 1198.

Documents mentioned in Article 4.5 of this Agreement shall be provided to the Employer monthly till the fifteenth day of the month



звітним, але не пізніше, ніж 17 грудня 2018 року («**Кінцева дата подачі білінгових документів**»), та не повинні перевищувати ціну Договору.

4.6. При наявності у Замовника заперечень стосовно змісту та/або вартості послуг, вказаних в Актах, звітах та/або в рахунках, він повинен негайно повідомити про це Виконавця. Сторони будуть докладати всіх можливих зусиль для врегулювання спірних питань в найкоротший термін.

У разі вмотивованої відмови Замовника від підписання Актів, Замовник протягом 10 робочих днів з моменту отримання від Виконавця всіх документів, зазначених у пункті 4.5 цього Договору, готовс висновок про недоцільність витрат згідно з положеннями Порядку фінансування витрат, пов'язаних із захистом прав та інтересів України під час урегулювання спорів, розгляду у закордонних юрисдикційних органах справ за участю іноземного суб'єкта та України, а також із забезпеченням представництва України в Європейському суді з прав людини, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 05 серпня 2003 року № 1198.

4.7. Якщо Замовник безпідставно не сплачує будь-який з рахунків Виконавця, та у будь-якому випадку, якщо рахунок Виконавця залишається несплаченим більше ніж 60 днів з дня його отримання Замовником, Виконавець має право негайно призупинити надання всіх юридичних послуг Замовнику на підставі письмового повідомлення.

4.8. Сторони погодились, що Виконавець залишає для надання послуг третю особу – Адвокатське об'єднання «Юридична фірма «Лексвел і Партнери»

На 2018 календарний рік визначені такі погодинні ставки юристів Адвокатського об'єднання «Юридична фірма «Лексвел і Партнери»:

- А. Колупаєв, партнер – 300,00 дол. США/год.;
- I. Nagai, radnik – 270,00 дол. США/год.;
- T. Kolga, старший юрист – 230,00 дол. США/год.;

following the reporting month period, but not later than December 17, 2018 (the “**Billing Cut-Off Date**”) and shall not exceed the Agreement price.

4.6. In case the Employer has any objections regarding the contents and/or costs of the services indicated in the Acts, Reports and/or invoices, the Employer shall immediately notify the Counsel thereof. The Parties shall make all possible efforts to settle controversial issues in the shortest terms.

In case of reasoned denial of the Employer to sign the Acts, the Employer shall within 10 days from the receipt of the documents mentioned in Article 4.5 of this Agreements prepare a Conclusion on the Inexpediency of the Expenses in accordance with the provisions of the Procedure of Financing Costs concerning the Defense of Rights and Interests of Ukraine during the Dispute Settlements, Consideration of Cases with the participation of Foreign Person (or Entity) and Ukraine before Foreign Judicial Institutions as well as Representation of Ukraine before the European Court of Human Rights, approved by the Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine dated August 5, 2003 No. 1198.

4.7. If the Employer does not without a reason pay any of the Counsel's invoices, or in any event if any Counsel's invoice has remained unpaid for more than 60 days following receipt of the same by the Employer, the Counsel shall be entitled to suspend provision of all Legal Services to the Employer immediately on written notice to the Employer.

4.8. Parties have agreed that the Counsel will involve the third person- Lexwell & Partners Law Firm;

For the calendar year 2018, the following hourly rates of lawyers of Lexwell & Partners Law Firm are defined:

- A. Kolupaev, partner - 300 USD / hour;
- I. Nagai, counsel - 270 USD / hour;
- T. Kolga, senior associate -230 USD / hour;



- Ж. Горяча, старший юрист – 230,00 дол. США/год.;
- О. Трегубова, юрист – 180,00 дол. США/год.;
- А. Чутка, юрист – 180,00 дол. США/год.;
- Д. Барановський, юрист – 180,00 дол. США/год.;
- О. Лавренко, юрист – 180,00 дол. США/год.;
- О. Бова, юрист – 180,00 дол. США/год.

5. Строк та місце надання юридичних послуг

5.1. Строк надання юридичних послуг з 01 січня 2018 року до 31 грудня 2018 року.

5.2. Місцем надання юридичних послуг є м. Лондон (Сполучене Королівство Великої Британії та Північної Ірландії) та м. Київ (Україна). При певних обставинах, які не суперечать змісту цього Договору, надання юридичних послуг може здійснюватися в іншому місці.

6. Зобов'язання Сторін

6.1. Замовник зобов'язаний:

- а) здійснювати загальне керівництво щодо підготовки Справи та представлення інтересів держави Україна під час розгляду Справи, координувати роботу Виконавця;
- б) здійснювати контроль за наданими послугами та їх якістю;
- в) сприяти своєчасному отриманню необхідної для ведення Справи інформації, доказів, документів та матеріалів в органах державної влади та місцевого самоврядування України;
- г) за запитами Виконавця надавати своєчасно всю інформацію та матеріали, необхідні для ведення Справи;
- д) здійснювати інше необхідне сприяння Виконавцю в процесі ведення Справи;
- е) визначити відповідальних працівників для присутності та участі під час здійснення Виконавцем дій, пов'язаних із супровожденням і забезпеченням Справи;

- Zh. Goriacha, senior associate - 230 USD/hour;
- O. Tregubova, lawyer - 180 USD / hour;
- A. Chutka, associate - 180 USD / hour;
- D. Baranovsky, associate - \$180 / hour;
- O. Lavrenko, associate - \$180 / hour;
- O. Bova, associate - \$180 / hour.

5. Period and place of provision of legal services

5.1. The term of provision of legal services is from January 1, 2018 to December 31, 2018.

5.2. The place of provision of the Legal Services is London (United Kingdom of Great Britain and Ireland) and Kyiv (Ukraine). In certain circumstances, which are not contrary to the Subject of this Agreement, the provision of the Legal Services may be performed in another place.

6. Parties' Obligations

6.1. The Employer shall:

- a) manage the preparation of the Case and representation of the interests of the State of Ukraine during the Case consideration, and coordinate work of the Counsel;
- b) control the services provided and their quality;
- c) assist in timely collection of information, evidence, documents and materials from the State and regional authorities, that may be required for the conduct of the Case;
- d) duly provide all information and materials required for the conduct of the Case according to the respective requests of the Counsel;
- e) assist in other way required by the Counsel during the conduct of the Case;
- f) appoint responsible employees to be present and participate in the Counsel's activities related to the legal support of the Case;

е) здійснювати оплату послуг Виконавця відповідно до умов цього Договору.

6.2. Замовник має право:

а) достроково розірвати цей Договір, повідомивши про це належним чином за 30 днів до розірвання Договору;

б) зменшувати обсяг закупівлі послуг та/або зменшувати загальну вартість цього договору залежно від реального фінансування. У такому разі сторони вносять відповідні зміни до цього Договору шляхом укладання Додаткової угоди;

в) повернути документи, передбачені у пунктах 4.4, 4.5 цього Договору, без здійснення оплати, в разі неналежного оформлення документів відповідно до порядку, передбаченого пунктом 4.6 Договору; та при цьому за таких умов Виконавець матиме право переподати Замовнику належним чином підготовлені та оформлені документи до Кінцевої дати подачі білінгових документів та неналежне виконання Виконавцем умов пунктів 4.4 та/або 4.5 цього Договору у першому випадку не вплине на право Виконавця отримати платіж після подальшого усунення будь-яких дефектів у таких документах, що буде задоволінням вимоги Замовника.

6.3. Виконавець зобов'язаний:

а) здійснювати юридичне супровождження і забезпечення Справи; надавати необхідні юридичні послуги, що пов'язані з виконанням завдання, передбаченого цим Договором;

б) готувати кореспонденцію і поточне листування з судовими, іншими установами та організаціями, проекти відповідних документів у зв'язку з веденням Справи в межах предмету цього Договору;

в) представляти інтереси держави Україна в засіданнях міжнародного арбітражного суду в межах предмету цього Договору;

г) для виконання завдань цього Договору призначити партнерів, юристів, стажера у арбітражній практиці, помічників юристів, радника, старших юристів із відповідними ставками, які визначені у пунктах 4.3 та 4.8

g) make payments for the Counsel's services in accordance with the terms and conditions of this Agreement.

6.2. The Employer has a right:

a) to early terminate the Agreement, duly notifying the Counsel prior 30 days before the Agreement termination;

b) to reduce the scope of procurement of legal services and/or reduce the price of the Agreement depending on the actual financing of the costs. In such event the Parties shall make relevant amendments to the Agreement in form of an Additional Agreement;

c) to return the documents set forth in Articles 4.4, 4.5 of this Agreement without payment if they are not completed in due course according to the procedure provided by Article 4.6 of the Agreement, although in such circumstances the Counsel shall be entitled to re-submit properly prepared or executed documents to the Employer before the Billing Cut-Off Date and the Counsel's failure to adhere to the provisions of Articles 4.4 and/or 4.5 of this Agreement in the first place shall not prejudice Counsel's right to obtain payment upon rectification of any deficiencies in such documents thereafter to the satisfaction of the Employer.

6.3. The Counsel shall:

a) duly perform legal support of the Case; provide necessary legal services related to the fulfilment of the assignment under this Agreement;

b) prepare correspondence and day-to-day correspondence with judicial institutions, other authorities and organizations, drafts of the respective documents concerning legal support of the Case within the Subject to this Agreement;

c) represent the interests of the State of Ukraine during international arbitration sessions, within the Subject to this Agreement;

d) appoint partners, lawyers, intern in the arbitration practice, counsels, senior lawyers, as set forth in Article 4.3 and 4.8 hereof for performance of the assignments under this Agreement;

цього Договору;

д) своєчасно інформувати Замовника щодо ходу Справи, процесуальних дій, що здійснюються Виконавцем, аналізу їх фактичного та можливого впливу на хід Справи;

е) надавати остаточні процесуальні документи для затвердження Замовником щонайменше за 3 дні до остаточної дати їх направлення до судових, інших установ та організацій;

е) щомісяця надавати Замовнику звіти, рахунки та акти наданих послуг для здійснення оплати послуг, наданих у звітний період;

ж) співпрацювати та консультуватися з відповідними представниками Замовника під час здійснення Виконавцем дій, передбачених цим Договором та пов'язаних із цією Справою.

6.4. Виконавець зобов'язується, відповідно до чинного законодавства, зберігати у суворій конфіденційності та не розголошувати третім особам, без попередньої письмової згоди Замовника, будь-які відомості, пов'язані з діяльністю Замовника або його дорученнями стосовно Справи, а також не передавати і не надавати доступ третім особам, без попередньої згоди Замовника в письмовій формі, до будь-яких матеріалів, отриманих або створених Виконавцем у зв'язку з діяльністю Замовника або за його дорученням. Виконавець зобов'язується забезпечити прийняття аналогічних зобов'язань щодо конфіденційності співробітниками Виконавця, що мають доступ до таких відомостей або матеріалів.

6.5. Виконавець має право:

а) своєчасно та в повному обсязі отримувати оплату наданих послуг;

б) у разі невиконання зобов'язань Замовником достроково розірвати цей Договір відповідно до пунктів 10.3.1 та 10.4 Договору, повідомивши про це Замовника за 30 днів до розірвання Договору.

e) duly inform the Employer regarding the status of the Case, procedural actions in the Case, performed by the Counsel, the analysis of their actual and possible influence on the course of the Case;

f) provide the Employer with final procedural documents for approval at least 3 days before submission to respective judicial institutions, other authorities and organizations;

g) provide the Employer with the monthly reports, invoices and acts for payment of services provided in the reporting period;

h) cooperate and consult with the Employer's responsible employees while performing the Counsel's duties under this Agreement and related to the Case.

6.4. The Counsel undertakes, in accordance with the applicable law, to keep in strict confidentiality and not to disclose to the third parties before preliminary written consent of the Employer, any information related to the activity of the Employer or his assignments concerning the Case, and also not to dispose and provide access for the third parties to the materials received or created by the Counsel concerning the activity of the Employer or materials received or created under his assignment. The Counsel undertakes to guarantee assuming the same obligations concerning confidentiality on the employees of the Counsel, which have access to such information or materials.

6.5. The Counsel has a right:

a) to obtain the payments for provided legal services in time and in full amount;

b) if the Employer fails to comply with its obligations, to terminate the Agreement early according to Articles 10.3.1 and 10.4 hereof duly notifying the Employer no later than 30 days before such termination.



7. Відповіальність Сторін

7.1. У разі невиконання або неналежного виконання своїх зобов'язань за Договором Сторони несуть відповіальність, передбачену діючим законодавством України та цим Договором.

8. Обставини непереборної сили

8.1. Сторони звільняються від відповіальності за невиконання або неналежне виконання зобов'язань за цим Договором у разі виникнення обставин непереборної сили, які не існували під час укладення Договору та винikли поза волею сторін як-то: пожежі, стихійне лихо, військові дії, блокади, страйки, антитерористичні операції, а також акти органів виконавчої влади, які не існували під час укладення Договору та винikли поза волею Сторін.

8.2. Сторона, що не може виконувати зобов'язання за цим Договором унаслідок дії обставин непереборної сили, повинна не пізніше ніж протягом 14 (четирнадцяти) днів з моменту їх виникнення повідомити про це іншу Сторону у письмовій формі.

8.3. У разі, коли строк дії обставин непереборної сили продовжується більше 90 днів, кожна із Сторін в установленому порядку має право розірвати цей Договір.

9. Вирішення спорів

9.1. У випадку виникнення спорів або розбіжностей, Сторони зобов'язуються вирішувати їх шляхом взаємних переговорів та консультацій.

9.2. У випадку виникнення спорів або розбіжностей щодо цього Договору, Сторони керуються матеріальним правом України. Якщо Сторони не зможуть дійти компромісу, спір підлягатиме передачі на розгляд та остаточне вирішення до Міжнародного комерційного арбітражного суду при Торгово-промисловій палаті України.

9.3. Сторони погоджуються з тим, що в процесі розгляду та розв'язання спору буде застосовуватись Регламент Міжнародного комерційного арбітражного суду при Торгово-промисловій палаті України. Мова арбітражу –

7. Responsibility of the Parties

7.1. In case of failure to perform or defective performance of the obligations under this Agreement the Parties shall be liable pursuant to Ukrainian effective legislation and this Agreement.

8. Force-majeure

8.1. The Parties shall not be held liable for non-performance or defective performance of their obligations hereunder caused by force-majeure circumstances such as fires, Acts of God, military operations, blockades, strikes, anti terrorist operations and Acts of government authorities, which did not exist at the moment of the Agreement conclusion and arise beyond the control of the Parties.

8.2. The Party that is not able to perform the obligations hereunder as a result of force-majeure circumstances shall inform the other Party by serving a prior 14 (fourteen) days written notice from the moment of the above force-majeure circumstances.

8.3. If the above force-majeure circumstances continue more than 90 days, any Party has a right to terminate this Agreement following the procedure set forth in the Agreement.

9. Dispute resolution

9.1. In the event of any disputes or controversies, the Parties shall seek solution by mutual negotiations and consultations.

9.2. Any disputes or controversies arising in relation to this Agreement shall be governed in accordance with the substantive law of Ukraine. If the Parties fail to reach compromise, the dispute shall be submitted for consideration and final settlement to the International Commercial Arbitration Court at the Ukrainian Chamber of Commerce and Industry.

9.3. The Parties agree to apply the Rules of the International Commercial Arbitration Court of the Ukrainian Chamber of Commerce and Industry to the consideration and settlement of the dispute. The arbitration language is Ukrainian. The applicable

українська. Право, що застосовується, – українське право. Місце арбітражу – Женева, Швейцарія. Кількість арбітрів – три арбітри: кожна Сторона призначає по одному арбітру, та два таким чином призначених арбітри призначають третього.

10. Строк дії Договору

10.1. Цей Договір набирає чинності з моменту його підписання та діє до 31 грудня 2018 року. Відповідно до статті 631 Цивільного кодексу України Договір також поширює свою дію на взаємовідносини Сторін, які виникли з 1 січня 2018 року та діяли до моменту укладення цього Договору.

10.2. Цей Договір укладено в м. Київ, Україна, у двох примірниках, що мають рівну юридичну силу, кожний українською та англійською мовами, причому у разі виявлення розбіжностей текст, викладений українською мовою, має переважну силу.

10.3. Договір може бути припинений:

- а) виконанням доручення Замовника;
- б) за взаємною згодою сторін;
- в) у випадку відмови від послуг Замовником, в порядку, передбаченому пунктом 10.3.1 цього Договору.

10.3.1. Замовник може розірвати Договір у визначених в Договорі випадках в будь-який час за письмовим повідомленням за 30 днів до розірвання Договору. Виконавець може розірвати Договір на достатній підставі. Достатня підставка може включати в себе порушення даного Договору зі сторони Замовника, відмову Замовника дотримуватися порад Виконавця з істотних питань, несплату за надані послуги за цим Договором.

10.4. У випадку припинення цього Договору взаєморозрахунки між Сторонами проводяться відповідно до виставлених рахунків на дату, яку Сторони визначать датою припинення дії цього Договору.

11. Інші умови

11.1. Сторони погодили, що зміни та доповнення до Договору можуть вноситися шляхом укладання Додаткової угоди, що стає невід'ємною частиною цього Договору після підписання уповноваженими представниками Сторін.

law is Ukrainian law. The seat (place) of the arbitration is Geneva, Switzerland. The number of arbitrators shall be three, one appointed by each of the Parties and the two arbitrators so appointed choosing the third.

10. Term of Validity of the Agreement

10.1. This Agreement shall enter into force upon its signature by the Parties and is valid until December 31, 2018. In accordance with article 631 of the Civil Code of Ukraine the Agreement also covers relations of Parties arising from January 1, 2018 and operated until the moment of conclusion of this Agreement.

10.2. This Agreement is concluded in Kyiv, Ukraine, in two counterparts of equal legal force, each in Ukrainian and English languages and in the case of any discrepancy the Ukrainian language version will prevail.

10.3. The Agreement may be terminated:

- a) by the performance of the assignment of the Employer;
- b) by mutual agreement of the Parties;
- c) in the event of refusal of the Employer from the services as set forth in section 10.3.1 hereof.

10.3.1. The Employer may terminate the Agreement in cases envisaged in the Agreement at any time by written notification no later than in 30 days before such termination. The Counsel may terminate the Agreement on the sufficient reason. The sufficient reason may include breach of the provisions hereof by the Employer, the refusal of the Employer to comply with advice of the Counsel on essential matters, non-payment for services under this Agreement.

10.4. In the event of termination of the Agreement, the mutual settlements between the Parties shall be carried out according to the invoices served on the date, which the Parties shall determine as the date of termination hereof.

11. Other Provisions

11.1. The Parties have agreed that the alterations and amendments hereto shall be made in form of an Additional Agreement which becomes an integral part of this Agreement after its signing by the authorized Parties' representatives.

11.2. Цей Договір підписано від імені Quinn Emanuel без прикладання печатки, оскільки це не вимагається відповідно до застосованого законодавства, що діє в юрисдикції до якої належить Quinn Emanuel.

12. Додатки до Договору

12.1. Невід'ємною частиною цього договору є Додаток №1 – узгоджений Сторонами Кошторис до цього Договору, який є обов'язковим для Сторін.

11.2. This Agreement is signed on behalf of Quinn Emanuel without affixing the seal, because it is not required to have it under the applicable law in Quinn Emanuel's jurisdiction.

12. Attachments to the Agreement

12.1. The Attachment No. 1, agreed by the Parties as the Estimate to this Agreement, is an integral part of this Agreement, which is binding upon the Parties.

ПІДПИСИ СТОРИН:

ЗАМОВНИК:

Міністерство юстиції України
м. Київ, вул. Городецького, 13,
01001, Україна
тел.: 380-44-279-48-56
факс: 380-44-279-38-74
Р/р 35218002000177
в Державній казначейській службі України
МФО 820172
Код ЄДРПОУ: 00015622
IBAN # 25202012825499
АТ «Укрексімбанк»
вул. Антоновича, 127,

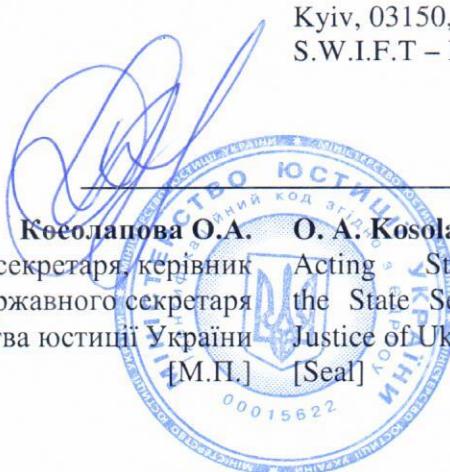
м. Київ, 03150, Україна
S.W.I.F.T – EXBS UAUX

SIGNATURES OF THE PARTIES:

EMPLOYER:

Ministry of Justice of Ukraine
13, Horodetskogo str., Kyiv,
01001, Ukraine
Tel.: 380-44-279-48-56
Fax: 380-44-279-38-74
C/a 35218002000177
in the State Treasury Service of Ukraine
MFO 820172
Identification code 00015622
IBAN # 25202012825499
JSC «Ukreximbank»
127, Antonovycha Street,

Kyiv, 03150, Ukraine
S.W.I.F.T – EXBS UAUX



В.о. Державного секретаря, керівник Секретаріату Державного секретаря Міністерства юстиції України

Косолапова О.А. O. A. Kosolapova

Acting State Secretary and Head of the State Secretary's Office of the Ministry of Justice of Ukraine

[M.P.] [Seal]

Handwritten signatures of the parties involved in the agreement, including Quinn Emanuel and others, are visible at the bottom of the page.

ВИКОНАВЕЦЬ:

Квінн Емануель Ургухарт Енд Салліван Ю
Кей Ел.Ел.Пі

90 Хай Холборн,
Лондон WC1V 6LJ,
Велика Британія
Тел.: +44 20 7653 2000
Факс: +44 20 7653 2100

Інструкції SWIFT
Bank of America N.A.
BOFAGB22
Quinn Emanuel London UK
IBAN для платежів у доларах США: GB54
BOFA 1650 5056 8540 9

Інструкції BACS
Sort Code: 30-16-35
Номер рахунку для платежів у доларах США:
56854097
Quinn Emanuel London UK

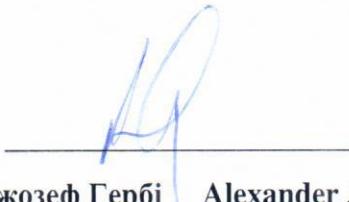
COUNSEL:

Quinn Emanuel Urquhart & Sullivan UK LLP

90 High Holborn,
London WC1V 6LJ,
the United Kingdom
Tel.: +44 20 7653 2000
Fax: +44 20 7653 2100

SWIFT INSTRUCTIONS
Bank of America N.A.
BOFAGB22
Quinn Emanuel London UK
IBAN for USD payments: GB54 BOFA 1650 5056
8540 97

BACS INSTRUCTIONS
Sort Code: 30-16-35
Account No for USD payments: 56854097
Quinn Emanuel London UK


Александер Джозеф Гербі
Партнер, Квінн Емануель Ургухарт Енд
Салліван Ю Кей Ел.Ел.Пі

Alexander Joseph Gerbi
Partner, Quinn Emanuel Urquhart & Sullivan
UK LLP

Додаток № 1 до Договору № 23-1/4 від «25 лютого» 2018 р.

КОНСПОРТИС

під посуг з юридичного консультування та правомочнівства код ДК 021:2015:79110000-8 (Справа за позовом Ігоря Бойко до держави Україна)

Attachment No. 1 to the Agreement No. 23-1/4, dated February 25, 2018

THE AGREED ESTIMATE
of legal services and consulting item no. 021:2015:79110000-8 in the Public Procurement Index (Igor Boyko - v -
Republic of Ukraine case)

Послуги	Ставка (дол. США / одиниця виміру)	Орієнтовна кількість усього на рік (годин/дол. США)	Всього (дол. США)	Services	Rate (USD/unit)	Approximate figures per year (Hours/USD)	Total in USD
Юридичні послуги							
Юридичні послуги (години) ¹	С. Ягуш, королівський адвокат, партнер: 1 225 дол. США/год	50 година – 61 250,00 дол. США	Загальна вартість: 1 252 500,00 дол. США	Legal services (hours) ¹	S. Jagusch QC, Partner \$1,225 per hour	50 hours - \$61,250	Global estimate: \$ 1,252,500
A. Гербі, партнер: 1 155 дол. США/год	120 години – 138 600,00 дол. США			A. Gerbi, Partner: \$1,155 per hour		120 hours - \$138,600	
E. Триантасілу, партнер: 1 080 дол. США/год	425 години – 459 000,00 дол. США			E. Triantafiliou, Partner: \$1,080 per hour		425 hours - \$459,000	
Ф. Девеніш, юрист: 980 дол. США/год	460 години – 450 800,00 дол. США			P. Devenish, Associate: \$980 per hour		460 hours - \$450,800	
M. Вікрамасурія, юрист: 875 дол. США/год.	10 годин – 8 750,00 дол. США			M. Wickramasooriya, Associate: \$875 per hour		10 hours - \$8,750	
O. Репусіс, юрист: 670 дол. США/год.	10 годин – 6 700,00 дол. США			O. Repousis, Associate: \$670 per hour		10 hours - \$6,700	
A. Ткачова, стажер у арбітражній практиці: 385 дол. США/год	290 годин – 111 650,00 дол. США			A. Tkachova, Arbitration Intern: \$385 per hour		290 hours - \$111,650	
C. Пандя, помічник юриста: 315 дол. США/год	40 годин – 12 600,00 дол. США			S. Pandya, Paralegal \$315 per hour		40 hours - \$12,600	
T. Канг, помічник юриста: 315 дол. США/год	10 годин – 3 150,00 дол. США			T. Kang, Paralegal \$315 per hour		10 hours - \$3,150	
Відшкодування послуг, належаних третьою особою (години) ²	Український радник [радник з питань українського права]: Адвокатське об'єднання			Reimbursement of legal services of the third person (hours) ²	Ukrainian legal counsel – Law Firm «Lexwell & Partners»:	400 hours - \$120,000	Global estimate: \$ 450,000

¹ Розподілення годин між членами команди може змінюватись в залежності від того, що вимагатиметься для справи, проте це не спричинить внесення змін у надану оцінку вартості юридичних послуг. / The hours allocation among team members may vary based on the needs of the case, without affecting the provided legal fee estimate.



	«Юридична фірма «Ліквел і Партнери»		Загальна вартість:		
	Андрій Колупаєв, партнер: 300 дол. США/год.	400 години – 120 000,00 дол. США	450 000,00 дол. США	Andrei Kolupaev, Partner \$300 per hour	
	Igor Haraï, радник: 270 дол. США/год.	355 години – 95 850,00 дол. США	355 hours - \$95,850	Igor Nagai, Counsel \$270 per hour	
	Тетяна Кольта, старший юрист: 230 дол. США/год.	405 години – 93 150,00 дол. США	405 hours - \$93,150	Tetyana Kolga, Senior Associate \$230 per hour	
	Жанна Горяча, старший юрист: 230 дол. США/год.	300 години – 69 000,00 дол. США	300 hours - \$69,000	Zhanna Gorjacha, Senior Associate \$230 per hour	
	Олена Трегубова, юрист: 180 дол. США/год.	80 години – 14 400,00 дол. США	80 hours - \$14,400	Olena Tregubova, Associate \$180 per hour	
	Анастасія Чутка, юрист: 180 дол. США/год.	80 години – 14 400,00 дол. США	80 hours - \$14,400	Anastasia Chutka, Associate \$180 per hour	
	Дмитро Барановський, юрист: 180 дол. США/год.	80 години – 14 400,00 дол. США	80 hours - \$14,400	Dmitry Baranovsky, Associate \$180 per hour	
	Олег Лавренко, юрист: 180 дол. США/год.	80 години – 14 400,00 дол. США	80 hours - \$14,400	Oleg Lavrenko, Associate \$180 per hour	
	Олег Бова, юрист: 180 дол. США/год.	80 години – 14 400,00 дол. США	80 hours - \$14,400	Oleg Bova, Associate \$180 per hour	
	Всього за юридичні послуги		1 702 500,00	Sub-total for legal services:	\$ 1,702,500
	<i>Expert services:</i>				
	Український правовий експерт				
		175 000,00	дол. США		\$ 175,000
	<i>Technical Services³</i>				
	Технічні послуги³				
	Послуги з копіювання (кількість сторінок)	Вартість згідно звичайних тарифів на послуги підрядника у інших справах (дол. США / сторінка)	31 250,00 дол. США (125 000 сторінок чорно-білим друком)	52 777,00 дол. США	\$31,250 (125,000 Black & White pages)
					\$52,777

² Розподілення годин між членами команди українського радника може змінюватись в залежності від того, що вимагатиметься для справи, проте це не спричинить вищесказану зміну у надану оцінку вартості послуг українського радника. / The hours allocation among team members of Ukrainian counsel may vary based on the needs of the case, without affecting the provided fee estimate of Ukrainian counsel services.

³ Вартість технічних послуг може змінюватись по категоріям, без перевищення вказаної загальної вартості. / Technical service costs may vary by category without exceeding the provided total estimate.

	Зовнішній підрядник, чорно-білий друк: 0,25 Зовнішній підрядник, кольоровий друк: 0,54 Звичайний розподіловац: 0,34 Папка-шивакозивач: 7,52 Оплата робочих годин: 75 дол. США/год	13 500,00 дол. США (25 000 сторінок кольоровим друком) 1 836,00 дол. США (5 400 розподіловаців) 1 316,00 дол. США (175 папок-шивакозивачів) 4 875,00 дол. США (65 робочих годин)	External Vendor Colour: 0.54 Regular tab cost: 0.34 Lever arch file: 7.52 Labour: \$75/hour	\$13,500 (25,000 Colour pages) \$1,836 (\$5,400 tabs) \$1,316 (175 lever arch files) \$4,875 (65 hours labour).
Поштові та кур'єрські послуги	Середня вартість кур'єрської доставки документів до України, згідно тарифів Transworld (у дол. США): Конверт А4: 30 Коробка з папками 10 кг: 130	600,00 дол. США (20 конвертів для <i>ad hoc</i> кореспонденції та рахунків) 7 800,00 дол. США (60 коробок)	8 400,00 дол. США	Postal and courier services <i>Average cost for next-day courier of multiple documents to Ukraine quotes provided by Transworld (USD):</i> A4 sized envelope: 30 10kg box of bundles: 130
Поїздки юристів (фінансові витрати на проїзд та проживання із зазначенням кількості осіб, які будуть відряджені)	Середня вартість витрат на 2-денно відрядження до Києва складає 1 100 дол. США на одну людину: • Проживання у готелі: 350 дол. США; • Переліт та трансфер: 600 дол. США; • Добові: 150 дол. США.	6 600,00 дол. США (два відрядження до Києва на трох осіб)	6 600,00 дол. США	Travel by the Counsel (per diem, travel and accommodation expenses. Please indicate how many persons are going to travel) • Hotel accommodation: \$350 • Flights and transfers: \$600 • Per diem expenses: \$150
Перекладальний послуги (загальна сумма вартості в одині сторінки)	115 дол. США/сторінка (400 слів) Згідно тарифів Eurasian Linguistic Services	20 125,00 дол. США (175 сторінок)	20 125,00 дол. США	Translation services (please indicate total cap sum and cost of one page) <i>Quote provided by Eurasian Linguistic Services</i>
Інші технічні послуги (буф ласка, експертізь деталі)	Можливі витрати на слухання заперечень щодо юрисдикції (у дол. США): <i>Якщо Слухання відбудеться у Гаазі:</i> • Витрати на перебіз команди (8 осіб) до Гааги: 8 500 (7 x 500 + 5 000) (Якщо слухання будуть проходити у Гаазі, ППТС не стягає плату за використання залів для слухання)	Команда із 8 осіб, 3-денне слухання 23 500,00 дол. США	23 500,00 дол. США	Other technical services (please specify) <i>If Hearing on Jurisdiction is held in The Hague:</i> • Team travel (8 persons) travel to The Hague: 8,500 (7 x 500 + 5,000) (If hearing held in The Hague, the PCA does not charge for use of its hearing rooms) • 2 x night hotel accommodation:

<ul style="list-style-type: none"> • 2 ночі в готелі: 4 800 (8 x 2 x 300/ніч) 300/ніч) • Добові: 3 600 (8 x 3 x 150/день) • 1 переговорна кімната в готелі для роботи команди: 1 000 • Пересилка папок із матеріалами до місця проведення слухання, якщо необхідно (мінімум 20 коробок, один повний пакет із 4 плочач від двох сторін): 2 600 (20 x 130 /коробка) • Частина витрат на перекладача, якщо не покриті депозитом ППТС: 1 500 • Частина витрат на стенографіста, якщо не покриті депозитом ППТС: 1 500 <p><i>Якщо Слухання відбудуться у Лондоні:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Альтернативно, витрати кожної сторони на бронювання кімнати на 3 дні у Лондоні (Міжнародний Центр з Вирішення Спорів), якщо не покриті депозитом ППТС: 5 000 • Витрати на пересід Lexwell & Partners та експерта з українського права (3 особи) до Лондона: 6 000 (2 x 500 + 5 000) • 2 ночі в готелі (для команди Lexwell & Partners та експерта з українського права): 1 800 (3 x 2 x 300/ніч) 	<p>4,800 (8 x 2 x 300/night)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Per diem expenses: 3,600 (8 x 3 x 150/day) • 1 x team meeting room at hotel: 1,000 • Shipment of bundles to hearing location, if necessary (minimum 20 boxes, one full set of 4 submissions by both parties): 2,600 (20 x 130/box) • Share of interpretation costs, if not covered by PCA deposit: 1,500 • Share of transcription costs, if not covered by PCA deposit: 1,500 <p><i>If Hearing is held in London:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Alternatively, cost per party of 3-day room reservation in London (IDRC), if not covered by PCA deposit: 5,000 • Lexwell & Partners and Ukrainian law expert (3 persons) travel to London: 6,000 (2 x 500 + 5,000) • 2 x night hotel accommodation (Lexwell & Partners team and Ukrainian law expert): 1,800 (3 x 2 x 300/night) • Per diem expenses (Lexwell & Partners team and Ukrainian law expert): 1,350 (3 x 3 x 150/day) • Share of interpretation costs, if not covered by PCA deposit: 1,500 • Share of transcription costs, if not covered by PCA deposit: 1,500
---	---



• Добові (для команди Lexwell & Partners та експерта з українського права): 1 350 (3 × 3 × 150/день)	
• Частина витрат на перекладача, якщо не покриті депозитом ППТС: 1 500	
• Частика витрат на етюдорфіста, якщо не покриті депозитом ППТС: 1 500	
	<p><i>Всього за технічні послуги:</i> 111 402,00 до.з. США</p> <p>ВСЬОГО: 1 988 902,00 до.з. США</p>

<i>Sub-Total for technical services:</i> \$111,402
GRAND TOTAL: \$1,988,902

ПІДПИСИ СТОРІН: SIGNATURES OF THE PARTIES:

ЗАМОВНИК: EMPLOYER:



В.о. Державного секретаря, керівник Секретаріату Активного державного секретаря та Голови Державного секретаря Міністерства юстиції України
Secretary's Office of the Ministry of Justice of Ukraine
[M.I.U.] [Seal]

ВІКОНАВЕЦЬ: COUNSEL:

Quinn Emanuel Urquhart & Sullivan UK LLP

Партнер, Квін Емануель Уркуарт Енд Салливан Ю Кей Е.Л.Е.Л.Пи Quinn Emanuel Urquhart & Sullivan UK LLP
Александр Джозеф Гербі Alexander Joseph Gerbi
Partner, Quinn Emanuel Urquhart & Sullivan UK LLP

[Handwritten signature of Alexander Joseph Gerbi]